

世界财经与管理教材大系·经济学系列

英文版

宏观经济学

(第八版)

MACROECONOMICS

(EIGHTH EDITION)

鲁迪格·多恩布什
斯坦利·费希尔
理查德·斯达茨 著

Rudiger Dornbusch

Stanley Fischer

Richard Startz

 东北财经大学出版社
Dongbei University of Finance & Economics Press
 麦格劳-希尔教育出版集团

宏观经济学

(第八版)

Macroeconomics

(Eighth Edition)

鲁迪格·多恩布什 (Rudiger Dornbusch)
(麻省理工学院, MIT)



斯坦利·费希尔 (Stanley Fischer)
(国际货币基金组织, IMF)



理查德·斯达茨 (Richard Startz)
(华盛顿大学, University of Washington)

东北财经大学出版社
McGraw - Hill 出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

宏观经济学：英文/ (美) 多恩布什 (Dornbusch, R.) 等著—二版. —
大连：东北财经大学出版社，1998.8 (2002.4 重印)

(世纪财经与管理教材大系·经济学系列)

ISBN 7 - 81044 - 477 - 8

I . 宏… II . 多… III . 宏观经济学 - 高等学校 - 教材 - 英文
IV . F015

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 08224 号

辽宁省版权局著作权合同登记号：图字 06 - 1998 - 139 号

Rudiger Dornbusch, Stanley Fisher, Richard Startz: Macroeconomics, Eighth
Edition, Original Edition ISBN 0 - 07 - 231485 - 0

Copyright ©2001 by The McGraw - Hill Book Co. and Dongbei University of Fi-
nance & Economics Press, for sale in P. R. China only.

All Right Reserved.

东北财经大学出版社 合作出版
McGraw - Hill 出版公司

(大连市黑石礁尖山街 217 号 邮政编码 116025)

网 址：http: // www. dufep. com. cn

读者信箱：Chbooks @ online. ln. cn

沈阳市第二印刷厂印刷

东北财经大学出版社发行

开本：787 毫米 × 960 毫米 1/16 字数：704 千字 印张：39.25

2001 年 2 月中国第 2 版

2002 年 4 月中国第 3 次印刷

责任编辑：方红星

封面设计：张智波

定价：56.00 元

中国重印版出版前言

我们十分荣幸能够与著名的国际高教出版集团麦格劳—希尔/爱尔兰(McGraw-Hill/Irwin)公司合作,在中国出版这本享誉全球的“宏观经济学”教科书在新千年的最新版本。

我社曾经在1998年引进并重印、出版过本书的第七版(1998年版),国内某出版社也出版过本书第六版(1995年版)的中文翻译版。由著名经济学家、麻省理工学院的鲁迪格·多恩布什(Rudiger Dornbusch)教授领衔编写的这本教科书,内容丰富,体系灵活,讲解细致,语言生动,是同类教科书中采用率和赞誉度最高的一本。我社1998年的英文重印版出版之后,先后被清华大学经管学院、复旦大学管理学院、中山大学管理学院、中欧工商管理学院、东北财经大学、上海财经大学等近40家国内著名财经教学机构采用,对于推动国内MBA和财经专业教育中的外语教学、双语教学起到了十分积极的作用,也深受选用单位教师和学生的好评。

根据世界范围内经济迅猛发展的现实,也是基于高等教育教科书出版的国际惯例,作者在世纪更迭之际对本书的内容进行了修订和完善。为了使国内读者基本上保持与国际同步,我们在作者进行修订的过程中,就开始与原版所在出版公司联络和协商。通过相关方面的协同努力,我们得以在新千年的第一个季度同步出版本书第八版的中国重印版。

为了给读者提供更全面、更便捷的服务,在本版中,我们在不提高价格的前提下,随书附送了原书作者简介、目录和前言的中译版本,并提供了“中英文对照词汇表”,供读者在阅读本书时参考;此外,在教学服务上,我们也秉承一贯的做法,尽可能协助教学采用单位获得“教师手册”、“题库”等教学支持体系,以满足教学的需要,增进教学效果。

在新版出版之际,谨向在本书上一版和本版出版过程中付出过努力的所有人士、采用本书的老师和同学表示衷心的感谢!我们也随时欢迎大家就与本书乃至我社的整体运作有关的问题多多赐教,接受评论和建议的电子信箱为:chbooks@online.ln.cn(电信网),hxfang@dufe.edu.cn(教育网),在此先致谢忱!

东北财经大学出版社
2001年2月

作者简介

鲁迪格·多恩布什(Rudiger Dornbusch),麻省理工学院(MIT)福特(Ford)经济学与国际管理教授。他大学就读于瑞士,从芝加哥大学获得博士学位。他曾经任教于芝加哥大学和罗切斯特(Rochester)大学,从1975年起在MIT任教。他的研究集中在国际经济学领域,主攻宏观经济学方面。具体的研究兴趣包括:汇率的性态、高通货膨胀与急剧通货膨胀,以及高资本流动性给发展中经济带来的问题与机会。他广泛地在欧洲和拉丁美洲访问和讲学,积极地关注这些地区的稳定政策,并在巴西和阿根廷有访问任务。他的著作包括《开放经济宏观经济学》以及与斯坦利·费希尔和理查德·斯密伦西(Richard Schmalensee)合著的《经济学》。在公共政策方面的兴趣使他经常向美国国会质证和参与国际会议。他定期为报纸撰写关于国内外现行政策方面的评论文章。他的互联网页为 <http://web.mit.edu/rudi/www/>。

斯坦利·费希尔(Stanley Fischer),现任国际货币基金组织(IMF)第一副总裁,即将离开麻省理工学院(MIT)经济系。他大学本科就读于伦敦经济学院,从MIT获得博士学位。当鲁迪格·多恩布什还是芝加哥大学的一名学生时,他就该校任教,他们开始了长期的友谊和协作。斯坦利·费希尔从1973年开始成为MIT经济系的教师。其间曾离开MIT到耶路撒冷希伯来大学(Hebrew University)和斯坦福大学任教。1988年—1990年任世界银行首席经济学家。1994年进入IMF。他的主要研究兴趣包括:经济增长与发展;国际经济学和国际宏观经济学,尤其是通货膨胀及其稳定;转轨经济学。他的互联网页为 www.imf.org/external/np/omd/bios/sf.htm。

理查德·斯达茨(Richard Startz),华盛顿大学凯斯特(Castor)经济学教授。他大学本科毕业于耶鲁大学,在斯坦利·费希尔和鲁迪格·多恩布什的指导下从MIT获得博士学位。在转入华盛顿大学任教之前,他任教于宾夕法尼亚大学沃顿(Wharton)商学院,此后还曾任教于加利福尼亚大学圣地亚哥分校、斯坦福大学商学院和普林斯顿大学。他的主要研究领域为宏观经济学、经济计量学和种族经济学。在宏观经济学领域,他的大部分著作专注于宏观经济学理论的微观经济学基础。他的有关种族的著作是与舍利·朗德伯格(Shelly Lundberg)长期协作的一部分。他的互联网页为 www.econ.washington.edu/user/starz。

中英文对照词汇表

A

absolute convergence	绝对趋同
accelerator model	加速器模型
accommodation	承受能力
accommodation of supply shocks	对供给震荡的承受能力
action lag	行动时滞
activist policies	积极干预政策
adjustable rate mortgage (ARM)	可调整利率抵押贷款
adjusted GNP	调整后的国民生产总值
adverse supply shock	反向供给震荡
aggregate demand	总需求
aggregate demand (AD) curve	总需求曲线
aggregate demand schedule	总需求表
aggregate supply (AS) curve	总供给曲线
aggregate supply – aggregate demand model	总供给—总需求模型
anticipated inflation	期望的通货膨胀
anticipatory monetary policy	期待的货币政策
appreciation	升值
arbitrage	套利
augmented Phillips curve	扩展的菲利普斯曲线
automatic adjustment mechanisms	自动调节机制
automatic stabilizer	自动稳定器

B

balance of payments	收支平衡
balance – of – payments deficit	收支平衡赤字

宏观经济学

balance - of - payments surplus	收支平衡结余
balanced budget multiplier	平衡预算乘数
bank run	挤兑
beggar - thy - neighbor policy	转嫁政策
Board of Governors of the Federal Reserve	联邦储备监管委员会
bubble	泡沫
budget deficit	预算赤字
budget surplus	预算结余
buffer - stock saving	缓冲性（调剂性）储蓄
Bundesbank	联邦银行（德国中央银行）
burden of the debt	债务负担
business cycle	商业周期
business fixed investment	企业固定资产投资
business saving	商业储蓄

C

capital account	资本账户
capital gains	资本利得
capital stock	资本存量
capital - labor ratio	资本—劳动比率
central bank	中央银行
certainty equivalence policy	确定性等量政策
classical aggregate supply curve	古典总供给曲线
classical case	古典情形
classical quantity theory	古典数量理论
clean floating	干净的浮动
Cobb - Douglas production function	柯布—道格拉斯生产函数
COLA	生活费用调整
cold - turkey strategy	冷火鸡策略
competitive depreciation	竞争性贬值
composition of output	产出的构成
conditional convergence	条件性趋同
consol (or perpetuity)	永续

中英文对照词汇表

consumer durables	耐用消费品
consumer price index (CPI)	消费者价格指数
consumer spending	消费者的支出
consumption function	消费函数
convergence	趋同
cost - of - living adjustment (COLA)	生活费用调整
coupon	利息
crawling peg	爬行式钉住
credibility	信用程度
credit rationing	信用配额
credit targeting	信贷指标设定
crowding out	挤出效应
currency board	通货行市
currency - deposit ratio	通货—存款比率
current account	经常性账户
cyclical component of GDP	国内生产总值中的周期性因子
cyclical deficit	周期性赤字
cyclical unemployment	周期性失业

D

debt - income ratio	债务—收入比率
decision lag	决策时滞
deep parameters	深度参数
deflation	通货紧缩
demand for real balances	对真实余额的需求
demand shock	需求震荡
demand - side policy	需求方政策
depreciation	贬值
depreciation	折旧
desired capital stock	理想的资本存量
devaluation	贬值
difference stationary	差异静止
diminishing marginal product	边际产量递减

宏观经济学

dirty floating	肮脏的浮动
discount rate	贴现率
discounted cash flows analysis	贴现现金流量分析
discrete lag	离散型时滞
discretionary outlays	酌定性开支
disintermediation	离析 (脱离金融中介)
disposable income	可支配收入
dissaving	负储蓄
distributed lag	分布型时滞
diversification of policy instruments	政策工具的多元化
dollarization	通货替代
durable goods	耐用品
dynamic inconsistency	动态不一致
dynamic programming	动态规划

E

econometric model	经济计量学模型
efficiency wage theory	效率工资理论
employment stability	就业稳定性
endogenous growth	内在增长
endogenous variable	内生变量
entitlement programs	津贴项目
equilibrium level of output	均衡产出水平
equity	权益
euro	欧元
European Exchange Rate Mechanism (ERM)	欧洲汇率机制
European Monetary Union (EMU)	欧洲货币联盟
excess reserves	超额准备金
excess sensitivity	过度敏感
excess smoothness	过度平滑
exchange rate	汇率
exchange rate overshooting	汇率超动
exogenous variable	外生变量

中英文对照词汇表

expansion	扩张
expectations theory of the term structure	期间结构的期望理论
expectations – augmented Phillips curve	预期扩展的非利普斯曲线
expected inflation rate	预期通货膨胀率
expenditure – reducing (increasing) policies	支出削减 (增加) 政策
expenditure – switching policies	支出转换政策
experience rating	经验定额
external balance	外部平衡
external deficit	外部赤字
F	
face value	面值
factor payments	对要素的支付
factor shares	要素份额
factors of production	生产要素
favorable supply shock	有利的供给震荡
Fed	联邦储备
Federal Deposit Insurance Corporation (FDIC)	联邦存款保险公司
federal funds rate	同业拆借利率
Federal Open Market Committee (FOMC)	联邦公开市场委员会
Federal Reserve	联邦储备银行 (美国中央银行)
Federal Reserve System	联邦储备体系
final goods	最终产品
finance	金融 (融通)
fine turning	好转
fiscal accommodation	财政承受能力
fiscal policy	财政政策
fiscal policy multiplier	财政政策乘数
Fisher effect	费雪效应
Fisher equation	费雪等式
fixed exchange rate system	固定汇率制度
flexible accelerator model	弹性加速器模型
flexible (floating) exchange rate system	弹性 (浮动) 汇率制度

宏观经济学

flight out of money	货币流出
flow variable	流动变量
foreign exchange market intervention	外汇市场干预
fractional reserve banking	部分准备制银行
frequency of unemployment	失业频率
frictional unemployment	摩擦性失业
full - employment budget surplus	充分就业预算结余
full - employment output	充分就业产量

G

GDP deflator	GDP 折算数
GDP gap	GDP 差距
GDP per capita	人均 GDP
globalization	全球化
golden - rule capital stock	黄金法则资本存量
goods market equilibrium schedule	产品市场均衡线
government budget constraint	政府预算约束
government budget deficit	政府预算赤字
government expenditure	政府支出
government purchases	政府采购
governmental saving	政府储蓄
gradualism	渐进主义
Great Depression	大萧条
gross domestic product (GDP)	国内生产总值
gross investment	总投资
gross national product (GNP)	国民生产总值
growth accounting	增长的核算
growth theory	增长理论

H

heterodox approach to stabilization	稳定化的非正统方法
high-powered money	高能货币

中英文对照词汇表

human capital
hyperinflation
hysteresis

人力资本
超速通货膨胀
滞变

I

imperfect competition
imperfect information
income elasticity of money
income velocity
incomes policies
increasing returns to scale
indexation
indexed debt
indicators
inflation
inflation differential
inflation targeting
inflation tax
inflation – adjusted deficit
inside lag
insider – outsider theory
instruments
interest elasticity of money
intergenerational accounting
intermediate goods
intermediate target
internal balance
International Monetary Fund (IMF)
international trade
intertemporal substitution of leisure
intervention
inventory investment
investment

不完美竞争
不完美信息
货币的收入弹性
收入流通速度（收入周转率）
收入政策
规模的递增报酬
指数化
指数化债务
指标
通货膨胀
通货膨胀差异
通货膨胀指标设定
通货膨胀税
通货膨胀调整后的赤字
内部时滞
内部人—外部人理论
工具
货币的利息弹性
代际会计
中间产品
中间目标
内部平衡
国际货币基金组织
国际贸易
闲暇的时际替代
干预
存货性投资
投资

宏观经济学

investment subsidy	投资补助
investment tax credit	投资税款贷项 (再投资减免税)
IS curve	IS 曲线
IS - LM model	IS - LM 模型

J

J - curve effect	J 曲线效应
just - in - time inventory management	适时制存货管理

K

Keynesian aggregate supply curve	凯恩斯主义的总供给曲线
----------------------------------	-------------

L

labor force	劳动力
labor market turnover	劳动市场更换率
life - cycle hypothesis	生命周期假说
lifetime budget constraint	终生预算约束
lifetime utility	终生效用
liquid assets	流动资产
liquidity	流动性
liquidity constraint	流动性约束
liquidity trap	流动性陷阱
LM curve	LM 曲线
long run	长期
Lucas (econometric policy evaluation) critique	卢卡斯批判

M

Maastricht Treaty	马斯特里赫特条约
managed (dirty) floating	操纵性 (肮脏) 浮动
mandatory outlays	强制性支出
marginal product of capital (MPK)	资本的边际产量
marginal product of labor (MPL)	劳动的边际产量

中英文对照词汇表

marginal propensity to consume	边际消费倾向
marginal propensity to import	边际进口倾向
marginal propensity to save	边际储蓄倾向
marginal utility of consumption	消费的边际效用
market share	市场份额
maturity (or term) of bond	债券的期限
medium of exchange	交换媒介
menu cost	菜单成本
misery index	痛苦指数
monetary accommodation	货币承受能力
monetary approach to the balance of payments	收支平衡的货币法
monetary base	货币基础
monetary policy multiplier	货币政策乘数
monetary - base targeting	货币基础指标设定
monetizing budget deficits	预算赤字货币化
money (money stock)	货币 (货币存量)
money illusion	货币幻觉
money market equilibrium schedule	货币市场均衡线
money multiplier	货币乘数
multiplier	乘数
multiplier uncertainty	乘数不确定性
Mundell - Fleming model	蒙戴尔—弗雷明模型
myopia	短视

N

national income	国民收入
national income accounting identity	国民收入核算恒等式
natural rate of unemployment	自然失业率
neoclassical growth theory	新古典增长理论
net domestic product (NDP)	国内生产净值
net exports	净出口
net investment	净投资
net investment income	净投资收入

宏观经济学

net present value	净现值
neutrality of money	货币的中性
New Classical economics	新古典经济学
New Deal	新政
New Economics	新经济学
New Keynesian economics	新凯恩斯主义经济学
nominal GDP	名义 GDP
nominal GDP targeting	名义 GDP 指标设定
nominal money supply	名义货币供给

O

Okun's law	奥肯法则
OPEC	石油输出国组织（欧佩克）
open economy	开放经济
open market operation	公开市场业务
operational bequest motive	实施遗赠动机
opportunity cost	机会成本
optimal	最优
output gap	产出差距
outside lag	外部时滞
own rate of interest	自身的利率

P

parameter	指数
pay - as - you - go social security system	非对应式社会保障体系
pegging the interest rate	钉住利率
perfect capital mobility	完美的资本流动性
perfect foresight	完美的远见
perfectly/imperfectly anticipated inflation	完美/不完美预期的通货膨胀
permanent - income theory	永久收入理论
personal saving	个人储蓄
Phillips curve	菲利普斯曲线

中英文对照词汇表

policy irrelevance	政策的不相关性
policy mix	政策搭配
policy variable	政策变量
political business cycle theory	政治性商业周期理论
portfolio	组合
portfolio disequilibrium	组合失衡
portfolio of policy instruments	政策工具组合
potential output	潜在产量
precautionary motive	预防性动机
present value	现值
primary (or noninterest) deficit	初级(非利息)赤字
private saving	私人储蓄
producer price index (PPI)	生产者价格指数
production function	生产函数
productivity shock	生产率震荡
propagation mechanism	传递机制
purchasing power parity (PPP)	购买力平价

Q

q theory of investment	投资的 q 理论
quantity equation	数量等式
quantity theory of money	货币数量理论

R

random walk	随机游走
random walk of GDP	GDP 的随机游走
random - walk model of consumption	消费的随机游走模型
rational expectations	理性预期
rational expectations equilibrium model	理性预期均衡模型
real balances	真实余额
real business cycle (RBC) theory	真实商业周期理论
real devaluation	真实贬值

宏观经济学

real exchange rate
real GDP
real GDP targeting
real interest rate
real money supply
recognition lag
recovery
rental (user) cost of capital
repercussion effects
replacement ratio
reporting effects
required - reserve ratio
reservation wage
reserve ratio
reserves
residential investment
reevaluation
Ricardian (or Barro - Ricardian) equivalence
risky asset

S

sacrifice ratio
saving
scatterplot
search unemployment
seigniorage
self - fulfilling expectations
short run
Solow residual
speculative bubble
speculative motive
speed of price adjustment
spell of unemployment

真实汇率
真实 GDP
真实 GDP 指标设定
真实利率
真实货币供给
认识时滞
复苏
资本租借成本
反弹效应
重新安置比率
报告效应
必要准备率
底线工资
准备率
准备金
家居投资
重估价
李嘉图 (或巴罗—李嘉图) 等价
风险资产

牺牲比率
储蓄
散布图
寻找性失业
铸币税
自我实现的预期
短期
索罗余值
投机性泡沫
投机性动机
价格调整速度
失业间期